

/// PARKSIDE®



www.lidl-service.com



APARATO GRABADOR / INCISORE ELETTRICO PGG 15 B1

ES

APARATO GRABADOR

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

PT

MÁQUINA DE GRAVAR

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

GRAVIERGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IT MT

INCISORE ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

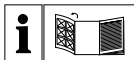
GB MT

POWER ENGRAVING TOOL

Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

IAN 108142

ES IT PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

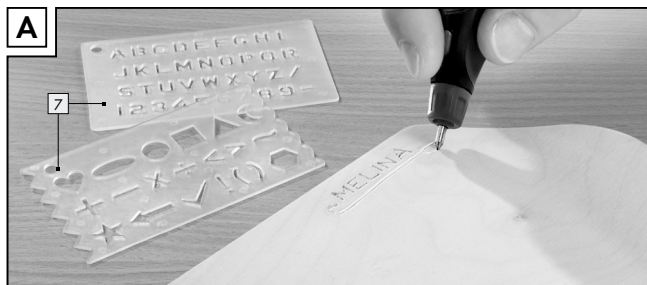
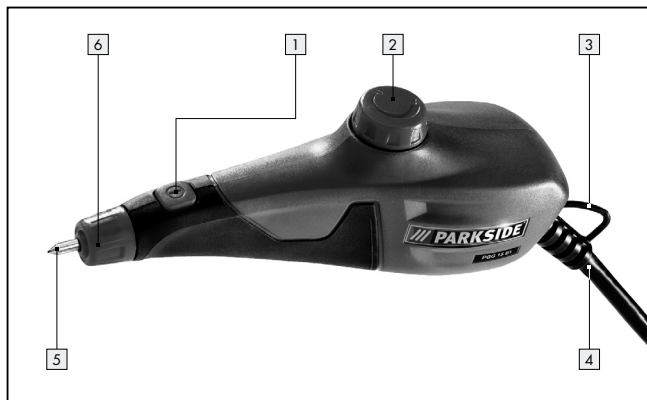
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	21
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	37
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	53
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	67



Introducción

Uso correcto	Página	6
Equipamiento.....	Página	6
Volumen de suministro	Página	7
Datos técnicos	Página	7

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

.....	Página	8
1. Seguridad en el lugar de trabajo.....	Página	9
2. Seguridad eléctrica	Página	9
3. Seguridad de las personas.....	Página	10
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas..	Página	11
5. Asistencia técnica	Página	13

Manejo

Conexión / desconexión.....	Página	13
Ajustar profundidad de eje	Página	13
Reemplazar la punta grabadora	Página	14
Indicaciones de trabajo.....	Página	14

LimpiezaPágina 15

AsistenciaPágina 15

Garantía.....Página 16

EliminaciónPágina 17

Traducción de la declaración de conformidad original / FabricantePágina 18

Aparato grabador PGG 15 B1

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo aparato. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso correcto

Este aparato está diseñado para grabar o decorar materiales como metal, plástico, cristal, cerámica, madera, piel o piedra. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no asumirá la responsabilidad por los daños ocasionados debido a un uso distinto del adecuado. No apto para uso industrial.

● Equipamiento

- 1 interruptor ON/OFF
- 2 regulador del número de carreras
- 3 ojal
- 4 cable de red

- 5 punta grabadora
- 6 bloqueo de punta grabadora
- 7 plantillas para grabar

● Volumen de suministro

- 1 aparato grabador PGG 15 B1
- 2 plantillas para grabar
- 1 manual de instrucciones

● Datos técnicos

Tensión nominal: 230V~ 50Hz

Modo de funcionamiento: servicio periódico intermitente: S3 20%

Nota: Una duración de conexión (en %) indica explícitamente la utilización máxima continuada y el subsecuente tiempo de reposo. En este caso, por ejemplo, la herramienta requiere ocho minutos de reposo para enfriarse tras dos minutos en servicio.

Corriente nominal: 0,15 A

Número de carreras: 6000 min⁻¹

Peso aprox.: 370 g

Información sobre ruido y vibración:

El valor de medición de ruido se ha calculado según EN 60745. El nivel de ruido ponderado A típico de la herramienta eléctrica corresponde a:

Nivel de presión de sonido: 74,4 dB(A)

Nivel de potencia de sonido: 85,4 dB(A)

Tolerancia K: 3 dB

¡Utilizar protección auditiva!

Aceleración evaluada, empírica:

Vibración mano-brazo: $1,582 \text{ m/s}^2$

Tolerancia $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos. El valor de emisiones vibratorias indicado puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la suspensión. El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conectada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.

● **Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**



⚠ ¡ADVERTENCIA! **¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad!** *El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar*

descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.

- c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** *Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*
- d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** *Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** *El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*
- f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** *El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.*
- b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes,*

casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.

- c) **Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico, antes de sostenerla o moverla.** Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.
- d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.
- e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.**

Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.

- b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*
- c) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** *Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.*
- d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*
- e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

5. Asistencia técnica

- a) **Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales.** De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

● Manejo

Nunca utilice el aparato para un fin distinto al descrito y úselo solamente con piezas y accesorios originales. El uso de piezas u otros accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

● **Conexión / desconexión**

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente.

Conexión:

- Pulse el interruptor ON/OFF **1**.

Desconexión:

- Suelte el interruptor ON/OFF **1**.

● **Ajustar profundidad de eje**

Con el regulador del número de carreras **2** se ajusta la profundidad del grabado. Un ajuste bajo suele ser suficiente para el tipo de aplicación normal.

- Gire el regulador del número de carreras [2] en dirección +, para aumentar la profundidad.
- Gire el regulador del número de carreras [2] en dirección -, para reducir la profundidad.

Nota: cuando aumente la profundidad de inserción, asegúrese de no girar demasiado el regulador del número de carreras [2] en dirección +. En caso contrario, desenroscará el interruptor del aparato.

● Reemplazar la punta grabadora

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Desconecte el aparato antes de realizar cualquier trabajo con el mismo y desenchúfelo de la toma de corriente.

- Reemplace la punta grabadora [5], en cuanto esté desgastada y ya no se obtengan los resultados de grabado deseados. Gire el cierre de la punta grabadora [6] en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la punta grabadora [5] salga.
- Retire el resorte y la arandela.
- Deslice el resorte y la arandela sobre una nueva punta grabadora [5]. A continuación, introduzca la punta grabadora y gire el tope de ésta en sentido de las agujas del reloj [6] para bloquearla.
- Cerciórese de que la punta grabadora [5] se fija correctamente.

● Indicaciones de trabajo

Con la mini grabadora puede realizar grabados creativos e individuales. Como muestran los ejemplos Marque sus objetos de valor. Podrá trazar números y letras en metal, cristal, madera, plástico, cerámica,

piedra y piel. Para ello, utilice las plantillas para grabar incluidas en el volumen de suministro **7**, véase figura A y B.

- Sostenga el aparato en ángulo, como si estuviera sujetando un bolígrafo.
- En este punto el brazo debe estar apoyado sobre la mesa.
- Guíe la punta grabadora **5** con una presión de apriete baja sobre la pieza de trabajo. Practique con la velocidad de avance en materiales sobrantes.

Indicación: La punta grabadora **5** contenida en el volumen de suministro tiene un acabado de acero al tungsteno. No es apto para grabar sobre objetos electrónicos como CD, DVD etc. Estos materiales pueden dañarse y su legibilidad puede verse afectada.

● Limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! Antes de proceder a la limpieza del aparato y a los trabajos de mantenimiento, desenchufe el aparato de la toma de corriente.

- Elimine la suciedad del aparato. Utilice para ello un paño seco.

● Asistencia

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

- **⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

Nota: Las piezas de repuesto no incluidas (como escobillas o interruptores) pueden ser solicitadas en nuestro Centro de Llamadas.

● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas

sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

**(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada
(tarifa normal))**

**(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada
(tarifa reducida))**

e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 108142

● Eliminación



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



**¡No tire las herramientas eléctricas
en la basura doméstica!**

Según la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

● **Traducción de la declaración de conformidad original / Fabricante C€**

Nosotros, la empresa KOMPERNASS HANDELS GMBH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

**Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva europea de baja tensión
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidad electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva
(2011 / 65 / EU)**

Normas armonizadas aplicadas

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:

Aparato grabador PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 03-2015

Número de serie: IAN 108142

Bochum, 31.03.2015



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione

Usò corretto.....	Pagina 22
Dotazione.....	Pagina 22
Ambito di fornitura.....	Pagina 23
Dati tecnici.....	Pagina 23

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici.....

1. Sicurezza dell'area di lavoro.....	Pagina 25
2. Sicurezza elettrica.....	Pagina 25
3. Sicurezza delle persone.....	Pagina 26
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici.....	Pagina 28
5. Assistenza.....	Pagina 29

Uso

Accensione / spegnimento.....	Pagina 29
Impostazione profondità delle corse.....	Pagina 30
Sostituzione della punta di incisione.....	Pagina 30
Indicazioni concernenti la lavorazione.....	Pagina 31

Pulizia.....Pagina 31

Service.....Pagina 31

Garanzia.....Pagina 32

Smaltimento.....Pagina 33

**Traduzione dall'originale
dichiarazione di conformità / Produttore**...Pagina 34

Incisore elettrico PGG 15 B1

● **Introduzione**

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso corretto**

Questo strumento è stato ideato per eseguire incisioni o per la decorazione di materiali come metallo, plastica, vetro, ceramica, legno, cuoio e pietra. Ogni altro uso oppure modifica dell'apparecchio non è corretto e può causare seri pericoli di incidenti. Il produttore non è responsabile per danni causati dall'uso improprio. Non destinato all'uso professionale.

● **Dotazione**

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Manopola di regolazione del numero di corse
- 3 Occhiello
- 4 Cavo di alimentazione
- 5 Punta di incisione

6 Dispositivo di bloccaggio della punta di incisione

7 Dime di incisione

● Ambito di fornitura

1 incisore elettrico PGG 15 B1

2 dime di incisione

1 libretto d'istruzioni d'uso

● Dati tecnici

Tensione nominale: 230V~ 50Hz

Modalità: servizio intermittente periodico: S3 20%

Indicazione: Il tempo di inserzione (in %) specifica il massimo utilizzo continuo e il successivo tempo di pausa. In tal caso lo strumento, dopo due minuti di funzionamento, necessita di una fase di raffreddamento di otto minuti.

Corrente nominale: 0,15 A

Numero di corse: 6000 min⁻¹

Peso ca.: 370g

Informazioni relative al rumore e le vibrazioni:

I valori di misurazione sono stati accertati in applicazione delle norme EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica: 74,4 dB(A)

Livello di intensità sonora: 85,4 dB(A)

Scostamento di K: 3 dB

Utilizzare un dispositivo di protezione auricolare!

Accelerazione valutata, tipica:

Vibrazione mano/braccio: $1,582 \text{ m/s}^2$

Scostamento $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicita nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il valore relativo all'emissione delle vibrazioni può essere utilizzato anche per stabilire una valutazione iniziale della sospensione.

Il livello di vibrazione potrà variare a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. Il carico di vibrazione potrebbe essere stimato in difetto, perché l'utensile elettrico viene utilizzato sempre in modalità simili.

Nota: Per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.

● **Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici**



⚠ ATTENZIONE! **Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza!** Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono

provocare una scossa elettrica, un incendio e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessita' future!

La parola „attrezzo elettrico“ utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**
Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.**
Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
- c) **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.**
In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.**
Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*
- c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*
- d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*
- e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*
- f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettro-utensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*

3. Sicurezza delle persone

- a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*

- b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** *Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antidrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.*
- c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON / OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*
- d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*
- e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.*
- c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.*
- d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*
- e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e forniti di bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*
- g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di**

apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire. L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

5. Assistenza

- a) **Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.


● Uso

Non impieghi mai l'apparecchiatura per impieghi diversi da quello previsto ed esclusivamente con la sua dotazione e i suoi accessori originali. L'uso di componenti o accessori diversi da quelli raccomandati nelle istruzioni d'uso può causare un pericolo di ferirsi.

● Accensione / spegnimento

- Inserire la spina in una presa elettrica.

Accensione:

- Premere l'interruttore ON/OFF .

Spegnimento:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF .

● Impostazione profondità delle corse

Con la manopola di regolazione del numero di corse **2** viene impostata la profondità di penetrazione dell'incisione. Un valore d'impostazione basso è in genere già sufficiente per gli utilizzi più comuni.

- Ruotare la manopola del numero di corse **2** in direzione **+**, per aumentare la profondità di penetrazione.
- Ruotare la manopola del numero di corse **2** in direzione **-**, per diminuire la profondità di penetrazione.

Nota: Aumentando la profondità di penetrazione, fare attenzione a non ruotare troppo la manopola del numero di corse **2** in direzione **+**. Altrimenti vi è la possibilità di svitare la manopola dall'apparecchio.

● Sostituzione della punta di incisione

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE! Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina prima di eseguire interventi sull'apparecchio medesimo.

- Sostituire la punta di incisione **5** non appena questa mostri segni di usura e non fornisca più la qualità di incisione desiderata. Ruotare il dispositivo di bloccaggio della punta di incisione **6** in senso antiorario fino a quando la punta di incisione **5** possa essere rimossa.
- Rimuovere la molla e la rosetta.
- Spingere la rosetta e la molla su una nuova punta di incisione **5**. In seguito inserire quest'ultima e ruotare in senso orario il bloccaggio della punta di incisione **6** per bloccarla.
- Assicurarvi che la punta di incisione **5** sia stata fissata in modo corretto.

● Indicazioni concernenti la lavorazione

Con il mini-incisore è possibile realizzare incisioni creative e secondo il gusto individuale. In questo modo, ad esempio, è possibile identificare gli oggetti di valore. È possibile imprimere numeri o lettere su metallo, vetro, legno, plastica, ceramica, pietra e cuoio. A tale scopo utilizzare le dime di incisione **7** in dotazione, vedi le figure A e B.

- Mantenere l'apparecchio piegato come si tiene una penna.
- Facendo questo, il braccio deve essere posato sul tavolo.
- Condurre la punta di incisione **5** sul pezzo con bassa pressione di contatto. Provare la velocità di avanzamento su materiali superflui.

Nota: La punta di incisione **5** in dotazione è realizzata in acciaio al tungsteno. Essa non è quindi adatta per l'incisione su strumenti di diffusione elettronici, quali CD o DVD, Questi materiali e la loro leggibilità potrebbero essere messi a rischio.

● Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione estrarre la spina dalla presa.

- Togliete la sporcizia dall'apparecchio. Usate un panno asciutto.

● Service

- **⚠ ATTENZIONE!** Fare riparare l'apparecchio dal **Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.

- **⚠ ATTENZIONE!** Fare eseguire una sostituzione della spina o del cavo di alimentazione solamente dal produttore dell'apparecchio o dal suo Centro di Assistenza.

In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.

Nota: Potete ordinare i pezzi di ricambio non menzionati (per es. spazzole di carbone, interruttore) presso il nostro call center.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni

e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

e-mail: kompennass@lidl.it

IAN 108142

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompennass@lidl.com.mt

IAN 108142

● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2012/19/EU su apparecchi elettrici ed elettronici vecchi e la traduzione nel diritto nazionale, i apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo da rispettare l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

● **Traduzione dall'originale dichiarazione di conformità / Produttore C€**

Noi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

**Normativa per i macchinari
(2006 / 42 / EC)**

**Normativa CE per la bassa tensione
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)**

RoHS Direttiva (2011 / 65 / EU)

Norme utilizzate ed armonizzate

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:

Incisore elettrico PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 03-2015

Numero di serie: IAN 108142

Bochum, 31.03.2015



Semi Uguzlu

- Direttore del Reparto Qualità -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.ti.

Introdução

Utilização correcta.....	Página 38
Equipamento	Página 38
Material fornecido	Página 39
Dados técnicos.....	Página 39

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas.....

.....	Página 40
1. Segurança no local de trabalho	Página 41
2. Segurança eléctrica	Página 41
3. Segurança pessoal.....	Página 42
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas.....	Página 43
5. Assistência.....	Página 45

Utilização

Ligar / desligar.....	Página 45
Regular o comprimento do curso.....	Página 46
Substituição da ponta de gravação	Página 46
Indicações de utilização.....	Página 47

LimpezaPágina 47

AssistênciaPágina 47

Garantia..........Página 48

EliminaçãoPágina 49

Tradução da declaração de conformidade CE original / FabricantePágina 50

Máquina de gravar PGG 15 B1

● Introdução

Congratulamo-lo pela compra do seu novo aparelho. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● **Utilização correcta**

Este aparelho é destinado para gravar ou decorar materiais tais como metal, plástico, vidro, cerâmica, madeira, couro e pedra. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. Não é adequado para uso industrial.

● **Equipamento**

- 1 Interruptor LIGAR / DESLIGAR
- 2 Regulador de frequência
- 3 Ilhós
- 4 Cabo de rede
- 5 Ponta de gravação

- 6 Retenção da ponta de gravação
- 7 Moldes de gravação

● Material fornecido

- 1 Máquina de gravar PGG 15 B1
- 2 Moldes de gravação
- 1 Manual de instruções

● Dados técnicos

Tensão nominal: 230V~ 50Hz

Modo de funcionamento: modo intermitente periódico: S3 20%

Indicação: um tempo de ligação (em %) indica, de forma explícita, a utilização contínua máxima e o período de repouso subsequente.

Neste caso, após um período operacional de dois minutos, a ferramenta necessita, por exemplo, de uma fase de arrefecimento de oito minutos.

Corrente nominal: 0,15 A

Número de cursos: 6000 rpm

Peso aprox.: 370 g

Informações sobre ruído e vibração:

Valor de medição para o ruído determinado em conformidade com EN 60745. O nível de ruído da ferramenta eléctrica avaliado com A importa tipicamente em:

Nível de pressão sonora: 74,4 dB(A)

Nível da potência acústica: 85,4 dB(A)

Tolerância K: 3 dB

Utilizar protecção auditiva!

Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão/braço: $1,582 \text{ m/s}^2$

Tolerância $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado como termo de comparação entre aparelhos. O valor de emissão de ruído também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.

O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta elétrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

● Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas



⚠ AVISO! **Leia todas as indicações de segurança e instruções!** *A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/*

ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!

O conceito “ferramenta eléctrica”, utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.

- c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** *A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.*
- d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** *Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.*
- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** *A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.*
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** *A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.*

3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.*
- b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção*

auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.

- c) **Evite uma colocação em funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** *Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.*
- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** *Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.*
- e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.*
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** *O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.*
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** *A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.*

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** *Trabalhará*

melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.

- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** *Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*
- c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** *Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.*
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** *As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.*
- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.*
- f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** *Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** *A utilização de*

ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.

5. Assistência

- a) **Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais.** *Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.*

● Utilização

Nunca utilize o aparelho para fins inadequados e use-o exclusivamente com as peças / acessórios originais. A utilização de peças ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

● **Ligar / desligar**

- Introduza a ficha de rede numa tomada.

Ligar:

- Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR **1**.

Desligar:

- Solte novamente o interruptor LIGAR/DESLIGAR **1**.

● Regular o comprimento do curso

A profundidade de penetração da gravura é ajustada com o regulador do número de cursos [2]. Geralmente basta somente um baixo ajuste para as aplicações mais comuns.

- Rode o regulador do número de cursos [2] na direção de + para aumentar a profundidade de penetração.
- Rode o regulador do número de cursos [2] na direção de - para diminuir a profundidade de penetração.


Nota: Ao aumentar a profundidade de penetração tenha atenção para não rodar o regulador do número de cursos [2] demasiado na direcção +. Caso contrário desaperta o interruptor do aparelho.


● Substituição da ponta de gravação


⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Antes de qualquer trabalho no aparelho, desligue-o e retire a ficha da rede.

- Substitua a ponta de gravação [5], assim que esta esteja gasta e não forneça mais o resultado desejado. Rode a retenção da ponta de gravação [6] contra o sentido dos ponteiros do relógio até que a ponta de gravação [5] possa ser removida.
- Remova a mola e a arruela plana.
- Insira a arruela plana e a mola numa nova ponta de gravação [5]. De seguida insira esta e rode a retenção da ponta de gravação [6] no sentido dos ponteiros do relógio para bloquear.
- Certifique-se de que a ponta de gravação [5] está correctamente fixada.


● Indicações de utilização

Pode criar gravuras individuais criativas com o mini gravador. Isso permite, por exemplo identificar os seus objectos de valor. Pode aplicar números e letras em metal, vidro, madeira, plástico, cerâmica, pedra e pele. Para isso, utilize os moldes de gravação  incluídos no material fornecido, ver figuras A e B.

- Segure o aparelho do modo como segura uma esferográfica.
- O braço deve estar apoiado sobre a mesa.
- Conduza a ponta de gravação  até à peça de trabalho, pressionando ligeiramente. O melhor é praticar a velocidade de avanços nos materiais em excesso.


Nota: A ponta de gravação  incluída no material fornecido foi fabricada de aço tungsténio. Por isso não é apropriada para gravar em meios electrónicos como CD, DVD etc. Estes materiais e a legibilidade dos mesmos podem sofrer danos.

● Limpeza

 **AVISO!** Antes de qualquer trabalho de limpeza e de manutenção, retire a ficha da tomada.

- Remova a sujidade do aparelho. Para isso, utilize um pano seco.

● Assistência

-  **AVISO!** Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de

substituição originais. Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

- **⚠️ AVISO!** **A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo serviço de apoio ao cliente.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

Nota: As peças de substituição não indicadas (como, p. ex., escovas de carvão, interruptores) pode encomendar através do call center.

● Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 108142

● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2012/19/EU relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

● **Tradução da declaração de conformidade CE original / Fabricante C €**

Nós, a sociedade KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

**Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**CE-Directiva de baixão tensão
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade Electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva
(2011 / 65 / EU)**

Normas harmonizadas aplicadas

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Aparelho:

Máquina de gravar PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 03-2015

Número de série: IAN 108142

Bochum, 31.03.2015



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

Introduction

Proper use.....	Page 54
Features and equipment	Page 54
Included items	Page 55
Technical details.....	Page 55

General power tool safety warnings Page 56

1. Work area safety.....	Page 57
2. Electrical safety	Page 57
3. Personal safety.....	Page 58
4. Power tool use and care	Page 59
5. Service.....	Page 60

Operation

Switching on / off	Page 60
Setting the cutting depth	Page 61
Changing the engraving point	Page 61
Advice on use.....	Page 62

Cleaning Page 62

Service Page 63

Warranty..... Page 63

Disposal..... Page 64

Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer..... Page 65

Power engraving tool PGG 15 B1

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Proper use**

This product is intended for engraving or decorating materials such as metal, plastic, glass, ceramic, wood, leather and stone. Any other use or modification to the drill / grinder shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. Not intended for commercial use.

● **Features and equipment**

- 1 ON / OFF switch
- 2 Stroke rate rotary controller
- 3 Hanging eye
- 4 Mains lead

- 5 Engraving point
- 6 Engraving point holder
- 7 Engraving stencils

● Included items

- 1 Power engraving tool PGG 15 B1
- 2 Engraving stencils
- 1 Operating instructions

● Technical details

Rated voltage: 230 V~ 50 Hz

Mode of operation: intermittent operation: S3 20%

Note: A duty cycle (in %) defines explicitly the maximum continuous duration of use and the subsequent rest period. In this case the tool requires a cooling phase of eight minutes after an operating period of two minutes, for example.

Rated current: 0.15 A

Stroke rate: 6000 min⁻¹

Weight approx: 370 g

Noise and vibration data:

Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level: 74.4 dB(A)

Sound power level: 85.4 dB(A)

Uncertainty K: 3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:

Hand/arm vibration: 1.582 m/s^2

Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level will change according to the application of the electrical tool and in some cases may exceed the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

● General power tool safety warnings



⚠ WARNING! **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from**

moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

● Operation

Never use the device for a purpose for which it was not intended or with non-original parts / accessories. The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

● Switching on / off

- Insert the mains plug into a mains socket.

Switching on:

- Press the ON / OFF switch 1.

Switching off:

- Release the ON/OFF switch **1**.

● Setting the cutting depth

The cutting depth of the engraver is set using the stroke rate rotary controller **2**. A low setting is usually sufficient for most common applications.

- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the + sign to increase the cutting depth.
- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the - sign to decrease the cutting depth.

Note: Take care when increasing the cutting depth not to turn the stroke rate rotary controller **2** too far towards the + sign. Otherwise the switch could screw off the device.

● Changing the engraving point

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Switch the device off before performing any tasks on the device and pull the mains plug out of the mains socket.

- Replace the engraving point **5** as soon as it becomes too worn and no longer provides the desired engraving performance. Turn the engraving point holder **6** anticlockwise until the engraving point **5** is released.
- Remove the spring and the plain washer.

- Push the plain washer and spring on to a new engraving point **5**. Then insert this and turn the engraving point holder **6** clockwise to lock the engraving point in position.
- Ensure that the engraving point **5** is properly fixed in position.

● Advice on use

You can use the mini-engraver to produce creative, individual engravings. For example, you can use it to place identifying marks on your valuables. You can engrave numbers and letters into metal, glass, wood, plastic, ceramic, stone and leather. This is done with the help of the supplied engraving stencils **7**, see Figs. A and B.

- Hold the device at an angle, as you hold a pencil.
- Your arm should rest on the table.
- Using very light pressure, guide the engraving point **5** over the workpiece. Find the ideal speed of movement by trial and error on a piece of waste material.

Note: The engraving point **5** supplied with the product is made from tungsten steel. Therefore it is not suitable for engraving electronic media such as CDs, DVDs etc. It could damage these materials and render them illegible.

● Cleaning

⚠ WARNING! Before performing any cleaning or maintenance work, always remove the mains plug from the socket.

- Clean all the dirt off the device. Use a dry cloth for cleaning.

● Service

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

Note: Spare parts not listed (e.g. carbon brushes, switches) can be ordered through our call centre.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service

branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720
(0.10 GBP/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 108142

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 108142

● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU about waste electrical and electronic equipment and its transposition into national legislation, worn out electric tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● **Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer C€**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)**

**EU Low Voltage Directive
(2006 / 95 / EC)**

**Electromagnetic compatibility
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)**

Applicable harmonized standards

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:

Power engraving tool PGG 15 B1

Date of manufacture (DOM): 03-2015

Serial number: IAN 108142

Bochum, 31.03.2015



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 68
Ausstattung	Seite 69
Lieferumfang.....	Seite 69
Technische Daten.....	Seite 69

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 71
2. Elektrische Sicherheit	Seite 72
3. Sicherheit von Personen	Seite 73
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 74
5. Service.....	Seite 75

Bedienung	Seite 75
Ein-/ ausschalten.....	Seite 76
Hubtiefe einstellen.....	Seite 76
Gravierspitze auswechseln.....	Seite 76
Arbeitshinweise	Seite 77

Reinigung	Seite 78
------------------------	----------

Service	Seite 78
----------------------	----------

Garantie	Seite 78
-----------------------	----------

Entsorgung	Seite 80
-------------------------	----------

Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller	Seite 81
---	----------

Graviergerät PGG 15 B1

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Dieses Gerät ist zum Gravieren oder Dekorieren von Materialien wie Metall, Kunststoff, Glas, Keramik, Holz, Leder und Stein vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Ausstattung

- 1 EIN-/AUS-Schalter
- 2 Drehregler Hubzahl
- 3 Öse
- 4 Netzkabel
- 5 Graverspitze
- 6 Graverspitzenarretierung
- 7 Graverschablonen

● Lieferumfang

- 1 Graviergerät PGG 15 B1
- 2 Graverschablonen
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung: 230V~ 50Hz

Betriebsart: periodischer Aussetzbetrieb: S3 20%

Hinweis: Eine Einschaltdauer (in %) gibt explizit die maximale kontinuierliche Nutzung und die darauffolgende Ruhezeit an.

In diesem Fall benötigt das Werkzeug nach zwei Minuten Betriebszeit beispielsweise eine Abkühlphase von acht Minuten.

Nennstrom: 0,15 A

Hubzahl: 6000 min⁻¹

Gewicht ca.: 370g

Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: 74,4 dB(A)

Schallleistungspegel: 85,4 dB(A)

Unsicherheit K: 3 dB

Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/ Armvibration: 1,582 m/s²

Unsicherheit K = 1,5 m/s²

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**



⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung**

und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren**

und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

● Bedienung

Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen /-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Ein-/ ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

Einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1**.

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1** wieder los.

● Hubtiefe einstellen

Mit dem Drehregler Hubzahl **2** wird die Eindringtiefe der Gravur eingestellt. Eine niedrige Einstellung reicht für die gängigsten Anwendungen meist bereits aus.

- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **+**, um die Eindringtiefe zu erhöhen.
- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **-**, um die Eindringtiefe zu verringern.

Hinweis: Achten Sie beim Erhöhen der Eindringtiefe darauf, den Drehregler Hubzahl **2** nicht zu weit in Richtung **+** zu drehen. Ansonsten schrauben Sie den Schalter vom Gerät ab.

● Gravierspitze auswechseln

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Wechseln Sie die Gravierspitze **5** aus, sobald diese abgenutzt ist und nicht mehr die gewünschten Graviererergebnisse liefert. Drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **6** gegen den Uhrzeigersinn bis sich die Gravierspitze **5** entnehmen lässt.
- Entfernen Sie Feder und Unterlegscheibe.
- Schieben Sie Unterlegscheibe und Feder auf eine neue Gravierspitze **5**. Setzen Sie diese anschließend ein und drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **6** zur Verriegelung im Uhrzeigersinn.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gravierspitze **5** korrekt fixiert ist.

● Arbeitshinweise

Mit dem Mini-Gravierer können Sie kreative, individuelle Gravuren erstellen. So lassen sich beispielsweise Ihre Wertgegenstände identifizieren. Sie können Zahlen und Buchstaben auf Metall, Glas, Holz, Kunststoff, Keramik, Stein und Leder aufbringen. Verwenden Sie hierfür die im Lieferumfang enthaltenen Gravierschablonen **7**, siehe Abbildung A und B.

- Halten Sie das Gerät angewinkelt, so wie Sie einen Stift halten.
- Der Arm soll dabei auf dem Tisch aufliegen.
- Führen Sie die Gravierspitze **5** mit geringem Anpressdruck über das Werkstück. Die Vorschubgeschwindigkeit üben Sie am besten an überschüssigen Materialien.

Hinweis: Die im Lieferumfang enthaltene Gravierspitze **5** ist aus Wolframstahl gefertigt. Sie ist daher nicht geeignet, um elektronische Medien wie CDs, DVDs usw. zu gravieren. Diese Materialien und deren Lesbarkeit könnten beschädigt werden.

● Reinigung

⚠️ WARNUNG! Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Entfernen Sie Verschmutzungen vom Gerät. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit **Original-Ersatzteilen reparieren**. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Hinweis: Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompennass@lidl.de

IAN 108142

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompennass@lidl.at

IAN 108142

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF/Min.)**

E-Mail: kompennass@lidl.ch

IAN 108142

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller CE**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:

Graviergerät PGG 15 B1

Herstellungsjahr: 03-2015
Seriennummer: IAN 108142

Bochum, 31.03.2015

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written in a cursive style.

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung
sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle
informazioni · Estado das informações · Last
Information Update · Stand der Informationen:
03 / 2015 · Ident.-No.: PGG15B1032015-5

IAN 108142